

## Allgemeine Nutzungsbedingungen

## General Conditions of Use

<b>1. Allgemeines</b>	<b>1. General</b>
<p>Für die Nutzung der Systeme der Aartesy-Gruppe gelten die vorliegenden allgemeinen Liefer- und Nutzungsbedingungen. Insoweit die allgemeinen und speziellen Lieferbedingungen keine Regelungen enthalten, gilt das Schweizerische Obligationenrecht.</p> <p>Die vorliegenden Bedingungen regeln ebenfalls die anwendbaren Datenschutzbestimmungen für Daten, welche anlässlich der Lieferung und Nutzung von Systemen der Aartesy-Gruppe gesammelt, ausgetauscht oder sonst wie erhoben werden.</p> <p>Jegliche Nutzung hat unter Einhaltung der nachfolgenden Nutzungsbedingungen zu erfolgen.</p>	<p>These general terms and conditions of use apply to the use of the systems of Aartesy Group. If the present terms and conditions do not have a specific provision, the Swiss Code of obligations applies.</p> <p>These terms and conditions also apply for all data collected, exchanged or otherwise disclosed in relation with the delivery and use of Aartesy-Group systems.</p> <p>Each and every use has to be done in strict compliance of the present conditions of use.</p>
<b>2. Anwendbarkeit</b>	<b>2. Applicability</b>
<p>Die vorliegenden Nutzungsbedingungen sind anwendbar und gelten als akzeptiert, sobald der Nutzer ein System der Aartesy-Gruppe zu nutzen beginnt.</p>	<p>The present conditions of use apply and are deemed accepted, as soon as user starts using an Aartesy-Group system.</p>
<b>3. Registrierung und Zugangscodes</b>	<b>3. Registration and access codes</b>
<p>Vor der ersten Nutzung ist der Nutzer verpflichtet, seine Identität und Adresse beim Provider zu registrieren.</p> <p>Die Zugangscodes können vom Nutzer via Link generiert und geändert werden. Der Nutzer hält die Zugangscodes streng vertraulich und stellt diese keinen Drittpersonen zur Verfügung.</p> <p>Der Zugang wird nach Bezahlen der Rechnung für die bezahlte Dauer aufgeschaltet.</p> <p>Der Nutzer kann jederzeit die Löschung seiner Registrierung verlangen.</p>	<p>Prior to the first use, the user shall register his identity and address with the provider.</p> <p>The access codes can be generated and amended by the user through a link. The user keeps its access codes strictly confidential and does not disclose them to any third party.</p> <p>The access is activated upon payment of the invoice for the access time paid.</p> <p>The user may request the erasure of his registration at any time.</p>
<b>4. Preise und Leistungen</b>	<b>4. Prices and services</b>
<p>Die Preise verstehen sich in Schweizerfranken (CHF) exklusive Mehrwertsteuer (MWST).</p> <p>Art, Umfang und Eigenschaften der Leistungen entsprechen der akzeptierten Offerte oder der Preisliste.</p> <p>Der Nutzer ist selbst und alleine für die Auswahl des jeweiligen Mobilpartners sowie für die verwendeten Sim-Karten verantwortlich. Wird ihm vom Provider eine Sim-Karte zur Verfügung gestellt, darf der Nutzer diese nur im Zusammenhang mit den Systemen der Aartesy-Gruppe verwenden. Eine andere Nutzung der Sim-Karte ist untersagt und die Sim-Karte kann bei Verletzung dieser Verpflichtung gesperrt werden.</p>	<p>The prices are in Swiss francs (CHF) excluding value added tax (VAT).</p> <p>The type, scope and properties of the services correspond to the accepted offer or the price list.</p> <p>The choice of the mobile partner and the use of the corresponding sim-cards are the user's sole responsibility. If provider provides the sim-card, user shall use the sim-card only in connection with the systems of Aartesy-Group. Another use of the sim-card is prohibited and the sim-card can be blocked in case of breach of this obligation.</p>

<p><b>5. Rechte am System und Lizenz</b></p> <p>Sämtliche Immaterialgüterrechte am System verblieben beim Provider. Soweit die Rechte Dritten zustehen, garantiert der Provider, dass er über die hier erforderlichen Nutzungs- und Vertriebsrechte verfügt.</p> <p>Der Nutzer erwirbt mit der Bezahlung der Gebühren eine weltweite, nicht exklusive, nicht übertragbare Nutzungslizenz an Systemen der Aartesy-Gruppe gemäss den vorliegenden Nutzungsbedingungen.</p> <p>Die Abrechnung der jährlichen Lizenzgebühr erfolgt einmal jährlich. Die Preise der Lizenzgebühr entsprechen der jeweils aktuellen Preisliste oder Offerte des Providers oder dessen Konzerngesellschaft.</p> <p>Der Provider ist berechtigt, den Zugang zum System zu sperren, sollte (i) der Nutzer die Lizenzgebühr nicht bezahlen oder (ii) die vorliegenden Nutzungsbedingungen verletzen.</p>	<p><b>5. Rights to system and license</b></p> <p>All and any immaterial property rights on the system remain the sole property of provider. Should those rights belong to a third party, provider warrants that it has all necessary rights in order to enter in to the subject agreement.</p> <p>With the payment of the fee, the user acquires a worldwide, non-exclusive, non-transferable license to use an Aartesy-Group system according to the present conditions of use.</p> <p>The statement of the yearly license fee is established once a year. The prices correspond to the current price list or offer of the provider or one of its parent companies.</p> <p>The provider is entitled to block the access to the system if (i) the user does not pay the license fee or (ii) violates the present conditions of use.</p>
<p><b>6. Zahlungsverzug</b></p> <p>Hält der Nutzer die festgelegten Zahlungsbedingungen nicht ein oder wird er zahlungsunfähig, werden sämtliche offenen Forderungen zur Zahlung fällig und können vom Provider sofort eingefordert werden. Der Verzugszins beträgt 5 % p.a. Gelangt der Nutzer mit einer Zahlung in Verzug, ist der Provider berechtigt, die Lizenz sofort zu beenden und den Zugang zum System zu sperren.</p> <p>Der Nutzer hat dem Provider für den entstandenen Schaden vollen Ersatz zu leisten. Der Provider ist ferner berechtigt, alle dem Nutzer bereits bestätigten, aber noch nicht ausgeführten oder in der Ausführung befindlichen Aufträge fristlos zu annullieren.</p>	<p><b>6. Delay in payment</b></p> <p>If the user does not comply with the payment terms or if it is unable to make the payment, all outstanding payments fall due immediately regardless of the payment terms, entitling us to immediately claim all outstanding amounts. Interest on delayed payments will be charged at 5% p.a. If user is in delay with a payment, provider has the right to terminate the license immediately and to block the access to the system</p> <p>User is liable for all damages resulting from late payment. In addition, provider has the right to withdraw from any other orders placed by the user which are not yet executed.</p>
<p><b>8. Wartung und Downtime</b></p> <p>Der Provider ist berechtigt, regelmässig und ohne Voranmeldung Wartungsarbeiten am System durchzuführen.</p> <p>Mit der Vornahme von Wartungsarbeiten kann zur Folge haben, dass das System vorübergehend nur eingeschränkt oder nicht funktionstüchtig ist (Downtime). Der Provider ist bemüht, die Downtimes auf ein Minimum zu beschränken und die Wartungsarbeiten auf Zeiten schwacher Nutzung zu konzentrieren.</p> <p>Der Nutzer kann keinerlei Rückforderungs- oder andere Ansprüche aus den Folgen von Wartungsarbeiten ableiten.</p> <p>Dies gilt auch bei Wartungsarbeiten, welche von Unterlieferanten des Providers durchgeführt werden.</p>	<p><b>8. Maintenance and downtime</b></p> <p>The provider is entitled to proceed on a regular basis and without warning with maintenance works on the system.</p> <p>The execution of the maintenance works may temporary cause the system to function restrictedly or not to function (downtime). The provider makes its best effort to limit the duration of the downtimes to a minimum and to execute the maintenance works during periods of low use.</p> <p>The user has no claim on refund or any other claim whatsoever resulting from the consequences of the maintenance works.</p> <p>The same applies for maintenance works conducted by provider's sub-contractors.</p>
<p><b>7. Haftungsbeschränkung</b></p> <p>Der Provider schliesst seine Haftung soweit gesetzlich zulässig aus. Der Provider übernimmt insbesondere keinerlei Haftung für den Betrieb des Netzes, den übertragenen Inhalt, die Verwendbarkeit und Tauglichkeit des Systems für bestimmte Zwecke, den Schutz vor Hackern, vor Viren oder sonstiger Malware.</p> <p>Explizit ausgeschlossen sind insbesondere auch Ansprüche des Nutzers auf Ersatz von indirektem, unmittelbarem oder mittelbarem Schaden oder Folgeschaden sowie aller sonstigen Kosten.</p>	<p><b>7. Limitation of liability</b></p> <p>Provider limits its liability to the extent possible by law. Provider is namely but without limitation not liable for the operation of the network, the content transferred, the use and fitness for a specific purpose of the system, the protection against hacking, viruses or other malware of any kind.</p> <p>All claims of the users resulting from indirect, consequential or collateral damage and secondary damage as well as other cost are explicitly excluded.</p> <p>Provider excludes any liability regarding the safety and</p>

<p>Der Provider übernimmt keinerlei Garantie für die Sicherheit und die Beständigkeit des Systems und der übertragenen Daten. Der Schutz und die Sicherheit der Daten sind die alleinige Verantwortung des Nutzers, es sei denn es werden in Ziffer 8 hiernach andere Regeln getroffen.</p>	<p>sustainability of the system and the data transferred. The safety and security of the data is the sole responsibility of the user unless otherwise specified according to section 8 hereinafter.</p>
<p><b>8. Datenschutzbestimmungen</b></p>	<p><b>8. Data protection policy</b></p>
<p>Der Nutzer garantiert, dass die der Aartesy-Gruppe zugänglich gemachten Daten genau, vollständig und wahrheitsgetreu sind.</p> <p>Die Aartesy-Gruppe nutzt die Daten lediglich zu folgenden Zwecken: (i) Verwalten und Ausführen von Dienstleistungen, (ii) Verwalten von Nutzeranfragen und (iii) Verwalten von Nutzerkonten.</p> <p>Die Aartesy-Gruppe erhebt, speichert und nutzt die Daten lediglich für ihre internen Zwecke und stellt diese Drittpersonen nicht zur Verfügung. Die Daten können jedoch Datenzentren zur Ablage übergeben werden. Es wird davon ausgegangen, dass die Nutzerdaten während 5 (fünf) Jahren aufbewahrt werden.</p> <p>Die Aartesy-Gruppe garantiert die Datenübertragbarkeit innert nützlicher Frist auf Anfrage des Nutzers.</p> <p>Die Aartesy-Gruppe respektiert die in der Schweiz und der Europäischen Union zwingenden Datenschutz- und –sicherheitsbestimmungen und trifft alle zumutbaren Vorkehrungen, um Datenschutz- und –sicherheit zu gewährleisten. In Anbetracht der Natur des Internets kann jedoch keine 100%-ige Sicherheit der Daten des Nutzers garantiert werden.</p> <p>Der Nutzer kann auf seine Daten mittels des Zugangscodes zugreifen. Der Nutzer kann Anfragen betreffend Übertragung, Änderung und Löschen seiner Daten an die Adresse DPO@aartesy.ch senden. Sämtliche andere Anfragen betreffend die Daten können an die gleiche Adresse geschickt werden.</p>	<p>The user declares that the data provided to Aartesy-Group is accurate, complete and true.</p> <p>Aartesy-Group uses the data for the following purposes only: (i) managing and processing services, (ii) handling user's requests and (iii) administration of user's account.</p> <p>Aartesy-Group collects, stores and processes the data for its internal uses only and does not make it available to third parties. The data might however be transferred to data centers for storage purposes only. User's data is expected to be stored during 5 (five) years.</p> <p>Aartesy-Group warrants the portability of user's data at user's first request in due time.</p> <p>Aartesy-Group complies with compulsory data safety and data security protection measures in Switzerland and the European-Union and takes all adequate and reasonable measures to maintain data safety and security. Given the nature of Internet however, Aartesy-Group cannot grant a 100% invulnerability of user's data.</p> <p>User has access to its data via access code. User can request transport, modification and deletion of its data by sending an e-mail to DPO@aartesy.ch. All and any other data related concerns can be addressed to the same address.</p>
<p><b>9. Erfüllungsort, Gerichtsstand und anwendbares Recht</b></p>	<p><b>9. Place of performance, venue and applicable law</b></p>
<p>Erfüllungsort und ausschliesslicher Gerichtsstand für alle sich im Zusammenhang mit sich ergebenden Streitigkeiten zwischen dem Provider und dem Nutzer ist <b>Biel/Bienne (Schweiz)</b>. Der Provider ist indessen berechtigt, den Nutzer auch an dessen jeweiligem Sitz zu belangen.</p> <p>Es gilt ausschliesslich das <b>materielle Recht der Schweiz</b>.</p>	<p><b>Biel/Bienne (Switzerland)</b> is the place of execution and the exclusive venue (area of jurisdiction) for all disputes arising between provider and user. Provider is however entitled to prosecute the user within its own relevant jurisdiction.</p> <p><b>Material Swiss law</b> shall apply exclusively.</p>